

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie chciał ale odszedłszy wrzucił go do strażnicy aż co oddałby które jest dłużne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak nie chciał, lecz odszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda, co dłużne.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś nie chciał, ale odszedłszy wrzucił go do strażnicy, aż oddałby (to co) dłużne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie chciał ale odszedłszy wrzucił go do strażnicy aż co oddałby które jest dłużne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ułaskawiony dłużnik nie przystał na to. Przeciwnie, doprowadził do uwięzienia kolegi na czas spłaty długu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On jednak nie chciał, ale poszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on nie chciał, ale szedłszy wrzucił go do więzienia, ażby oddał, co był winien.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on nie chciał, ale szedł i wsadził go do więzienia, ażby oddał dług.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jednak nie chciał, lecz poszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On jednak nie chciał, lecz odszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak nie chciał czekać, lecz odszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jednak nie chciał, lecz odszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jednak nie zgodził się, lecz poszedł i kazał go zamknąć w więzieniu, aż odda dług.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak nie chciał czekać i kazał zamknąć go w więzieniu, dopóki nie odda długu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jednak nie chciał, tylko odszedłszy wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же не хотів, а вкинув його до в'язниці, доки не віддасть борг.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś nie chciał, ale odszedłszy rzucił go do strażnicy aż oddałby to będące dłużnością.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz on nie chciał, ale odszedł oraz wrzucił go do więzienia, aż odda, co jest winien.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz on odmówił i wtrącił go do więzienia na tak długo, aż spłaci dług.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak nie chciał, ale odszedł i kazał go wtrącić do więzienia, aż spłaci, co był winien.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale ten nie chciał czekać. Kazał go wtrącić do więzienia, aż do czasu spłacenia długu.